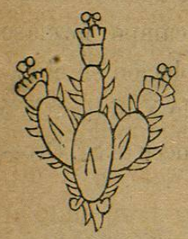
Lám. 49, fig. 1.—M. D. T.



Xoconochco.—Xoco-noch-co.—*Xoconochco.*

Una planta de nopal, *xoconochtli*, tuna agria, fonético figurativo de la palabra: en el "lugar de las tunas agrias."

En la matrícula original que existe en el Museo Nacional, la planta tiene un color amarillo ó blanquecino.

Dice el Sr. D. Juan Cárlos E. Buschmann en su obra "De los nombres de los lugares aztecas:" "Xoconochco (lugar de una especie de tuna, *xoconochtli:* el nombre está compuesto de *nochtli*, nopal, y de *xocotl*, fruta, ó *xococ*, agrio): 1, ahora Soconusco al N. O. de Guatemala: provincia que ántes de la conquista estaba sujeta al imperio mexicano, ahora distrito de la provincia de Chiapa; la capital de Chiapa, situada cerca del mar Pacífico, se llamaba tambien así, como tambien un volcan."

Lám. 37, fig. 8.—M. D. T.

Xocotitlan.—Xoco-ti-tlan.—*Xocotytlan.*

Dos flores ó frutos *Xocotl*, colocados sobre una cabeza que tiene la cara pintada de rojo, con dos rayas negras horizontales, una á la altura del ojo y otra de la boca; la cabeza no tiene tocado parecido al que usaban las mujeres, ó con que se figuraban las divinidades femeninas.

Puede considerarse esta figura como una variante de la Figura 7 de la Lámina 10, descrita por el Sr. Orozco y Berra, que tiene expresada la terminacion *tlan*, por medio de un cerro. "Ideográfico, y étnico de la tribu *macoaca*. El pueblo de Xocotitlan está situado junto á una elevada montaña, á la cual antiguamente llamaron Xocotepec, segun Ixtlilxochitl, nombre derivado de Xocotl, su descubridor; de aquí el compuesto Xocoti-tlan, junto al Xocotepetl, ó cerro de Xocotl.

Lám. 41, fig. 2.—M. D. T.

Xocotla.—Xoco-tla.—*Xocotla.*

Un árbol con frutos amarillos, figurativo y fonético de frutal, *xocotl*, que significa fruta, y la terminacion *tlan* ó *tla*, expresada por dientes dibujados en el tronco: "lugar abundante en árboles frutales."

Lám. 57, fig. 5.—M. D. T.

Xocoyocan.—Xocoyo-can.—*Xocoyocan.*

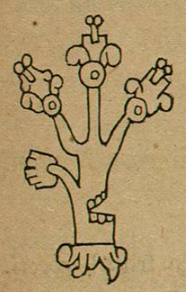
El signo árbol con frutos amarillos, figurativo de *xocotl*, fruta, forma el posesivo *xocoyo*, radical que unida á la terminacion verbal *can*, expresada por una huella humana horizontal, dice: "lugar que tiene árboles frutales," ó lugar en que se producen.

Lám. 9, fig. 12.—S. O. y B.

* **Xochiacan.**—Xochia-can.—*Xochiacan.*

"Ideográfico, expresando el verbo oler, y tambien el lugar bien oliente. Compónese de *xochiatl*, agua de rosas: Xochiacan, lugar de agua de rosas aromoso."

Lám. 52, fig. 3.—M. D. T.



Xochicuauhtitlan. — Xochi-cuauh-ti-tlan. — *Xochiquauhtitlan.*

El signo de árbol, *cuahuitl*, llevando una flor, *xochitl*, de color amarillo en cada rama: la terminacion *tlan* está figurada en el mismo tronco por dos hileras de dientes. El árbol que da el nombre al lugar es el *Xochiocotzocuahuitl; Xochiocotzotl* y *Xochicuahuitl* son metaplasmos del primero, pero expresan todos el árbol del liquidámbar; planta de las Balsamífluas, "Liquidámbar styraciflua," L.

"Lugar en que abunda el árbol de liquidámbar."

Lám. 29, fig. 4.—M. D. T.

Xochichiucan.—Xochi-chiu-can.—*Xochichivca.*

Signos ideográficos. Una mano empuñando una flor, expresion de cultivar flores ó de hacer ramilletes, á los cuales eran muy afectos los antiguos mexicanos. La palabra parece derivarse de *Xochitl*, flor, ó del

verbo *chihua* (chiua), "hacer ó engendrar;" aquí podria ser sinónimo de sembrar, y de la terminacion *can*, lugar de, ó adverbio que significa: "en donde."

Cerca del célebre cerro de *Tetzcotzinco*, morada real de *Nezahualcoyotl*, existe todavía con el nombre de San Diego Xochimancan, el lugar en que hacian diariamente sus vasallos ramilletes para el monarca chichimeca.

Xochichiucan y *Xochimancan* tienen, á nuestro juicio, la misma significacion: "lugar en que se cultivan flores."

Lám. 26, fig. 2.—M. D. T.

Xochimilcatzinco.—Xochi-mil-ca-tzinco.—*Xochimilcacinco.*

El signo de Xochimilco con la terminacion *tzinco* por un lado expresa en el pequeño Xochimilco, ó bien designa la radicacion de una parte de la tribu *xochimilca.*

Lám. 2, fig. 7.—S. O. y B.

Xochimilco.—Xochi-mil-co.—*Xochimilco.*

"Del figurativo *xochitl*, flor, repetido sobre el simbólico *milli*, campo cultivado; Xochi-mil-co, en el terreno cultivado de flores, en el campo de flores."

Lám. 24, fig. 6.—M. D. T.

Xochitepec.—Xochi-tepec.—*Xochitepec.*

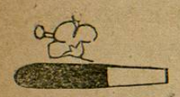
El figurativo de *xochitl* sobre la terminacion fonética *tepec;* "lugar de flores ó cerro florido."

Lám. 33, fig. 6.—M. D. T.

Xochitla.—Xochi-tla.—*Acaxochitla.*

El jeroglífico no es igual al de la figura 2 de la lámina 32: consta solamente de una flor roja, *xochitl,* suprimida por abreviatura la terminacion *tla* ó *tlan* abundancial: Xochitla significa: "jardin."

Lám. 11, fig. 13.—S. O. y B.



Xochiyetla.—Xochiyetla.—*Xochiyetla.*

La *xochitl* sobre el objeto llamado *acayetl,* "caña para fumar," palabra compuesta de *acatl,* caña, y *yetl,* tabaco; de éste se toma el elemento de la palabra. Xochi-ye-tla, "donde abunda el tabaco flor ó perfumado."

Lám. 12, fig. 11.—S. O. y B.

* **Xochtla.**—Xoch-tla.—*Xochtlan.*

"Signo que parece pertenecer á los orígenes de la escritura, cuando se pretendia representarlo todo con signos materiales, inventando figuras que directamente llevaban á los caracteres ideográficos. No atinamos á decir si se deriva de *xochtia,* decir gracias ó donaires, ó de *xochtic,* niño que no habla ó cosa chica y pequeña: en ambos casos, la flor que la figura lleva en la frente, arroja el mnemotémico *xoch.*"

Xochtlan, escribe Tezozomoc, para nombrar un pueblo cercano á Xoconochco, conquistado por el rey Ahuitzotl; y Xocotitlan para una poblacion otomí.

Parece haber analogía en los signos de ambas palabras; en una el *yacaxihuitl* que atraviesa la nariz y el *nacochtli* divino, y en la otra las rayas y colores que pintan la cara, indicantes de las divinidades ó de altos personajes, tal vez jefes de las tribus.

Lám. 40, fig. 12.—M. D. T.

Xolochauhyan.—Xolochauh-yan.—*Xolochiuhyan.*

El intérprete ó *tlacuilo* escribió Xolochiuhyon en el jeroglífico del Sr. Orozco y Berra: tomado del verbo *xolochahui,* arrugarse de vejez: Xolochauh-yan, "en donde se arrugan de vejez:" palabra verbal expresada por un busto con la cara arrugada y el pelo blanco, signo ideográfico de lugar, "en donde se vive muchos años."

Lám. 53, fig. 6.—M. D. T—Lám. 13, fig. 14.—S. O. y B.

Xolotlan.—Xolo-tlan.—*Xonoctla.*—*Xolotlan.*

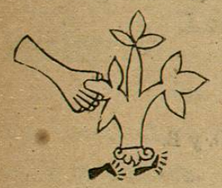
La etimología dice: "cerca de Xolotl," lugar tal vez fundado por el caudillo de ese nombre.

El jeroglífico del Sr. Orozco y Berra es solamente una cabeza fantástica de animal carnicero, situada de perfil, amarilla en la parte anterior,

violeta ó morada hácia atrás; una faja negra vertical divide estos dos colores; en la oreja tiene un adorno particular que parece un *nacochtli*. En la Matrícula de los Tributos esa cabeza está delante del signo *cuahuitl*, árbol. Dudamos que la palabra se derive de *xolotl*, "paje, mozo, criado ó esclavo," como lo afirma el Sr. Orozco y Berra; más bien parece el lugar consagrado al fundador de la dinastía chichimeca, ó á la divinidad dominante en la religion de la comarca. Xonoctla puede ser modismo de Xonochco, y esta última palabra abreviatura de Xoconochco, lugares pertenecientes á la antigua provincia de Quauhtemallan.

Segun Villaseñor, el autor del "Teatro Americano," el pueblo de *Santa María Tetela Xonotla* era cabecera principal y República de indios; hoy se halla dividido en dos municipalidades, Tetela y Xonotla, en el Estado de Puebla; Xonotla, poblacion de la América central, por otro nombre *Nagarando*. *Xoloc*, lugar de asiento de la peregrinacion de la tribu chichimeca, despues de haber pasado por Tula, Mizquiyahualan y Atocpa, ántes de establecerse en Tenayucan. Xoloc y Xolotlan designan un lugar que guardaba la memoria de *Xolotl*, gran fundador del imperio chichimeca.

Lám. 31, fig. 6.—M. D. T.



Xometzoyocan.—Xo-metzo-yoca-n.—*Xomezocan.*

Una mano tomando un fruto de una planta, dos huellas humanas debajo, en posicion horizontal, indicantes de la accion del verbo forman la escritura de la palabra con los elementos siguientes: *Xocotl*, fruto, *Metzollin*, planta importantísima entre los antiguos mexicanos, descrita por el Dr. Hernandez, lleva por otro nombre *comitl*, el verbo *yocatia*, tomar posesion de alguna cosa, y la terminacion de lugar *n;* Xo-metzo-yoca-n, ó Xo-metzoyo-can; lugar donde se toman frutos de Metzollin.

Lám. 24, fig. 11.—M. D. T.

Xoxontla.—Xoxon-tla.—*Xoxontla.*

Diptongo jeroglífico.

Un círculo azul con la terminacion *tlan*, encima, ideográfico fonético de *Xoxouhqui*, "azul color de cielo;" "lugar abundante en ese color." La terminacion *tepec*, situada debajo, toma la primera radical para decir: Xoxon-tepec, pueblo perteneciente á Xoxon-tla, cambiando una de las letras por eufonía.

Lam. 43, fig. 4.—M. D. T.

Xoyoltepec.—Xoyolte-pec.—*Xocoyoltepec.*

La palabra se compone de los tres elementos siguientes: un pié que produce el fonético *xo*, de *xocpal*, planta del pié, mnemotémico de *xocoyolli*, "yerba acedera," figurada sobre el cerro y la terminacion *tepec*, Xocoyoltepec; su abreviatura, *Xoyoltepec*, "lugar de las acederas," ó del "*Rumex Acetosa*" de L., perteneciente á las poligonáceas.